

新加坡华语文及其教学研究丛书



新加坡华语文教学研究

刘振平 著



南京大学出版社

新加坡华文教学研究

刘振平 著

新加坡华语文及其教学研究丛书



南京大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

新加坡华文教学研究 / 刘振平著. — 南京 : 南京大学出版社, 2014. 12

(新加坡华语文及其教学研究丛书)

ISBN 978 - 7 - 305 - 14229 - 1

I. ①新… II. ①刘… III. ①华文教育—教学研究—新加坡 IV. ①G749.339

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 263865 号

出版发行 南京大学出版社  
社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093  
出版人 金鑫荣

丛 书 名 新加坡华语文及其教学研究丛书  
书 名 新加坡华文教学研究  
著 者 刘振平  
责任编辑 赵宇翔 王抗战 编辑热线 025 - 83685720

照 排 南京南琳图文制作有限公司  
印 刷 南京大众新科技印刷有限公司  
开 本 880×1230 1/32 印张 8.25 字数 226 千  
版 次 2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷  
ISBN 978 - 7 - 305 - 14229 - 1  
定 价 28.00 元

网址: <http://www.njupco.com>

官方微博: <http://weibo.com/njupco>

官方微信号: njupress

销售咨询热线: (025) 83594756

---

\* 版权所有, 侵权必究

\* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购图书销售部门联系调换

# 序

本书所说的华文,就是我们所说的中文,确切地说是汉语。汉语普通话是我国的民族标准语。海外将汉语普通话作为官方语言的国家只有新加坡。因为新加坡的华人占其人口总数的 74.2%,其他同时作为新加坡官方语言的还有英语、马来语和泰米尔语,也就是说,新加坡有四种官方语言。早期新加坡华人大多来自汉语南方方言区,底层方言为粤方言、闽方言和赣方言。故新加坡人所说的汉语多带有不同程度的方言色彩。

刘振平博士此书研究的是新加坡的华文教学。作为一门语言的教学,必须将其置身于新加坡语言教育的大环境之中,才能一窥新加坡华文教学之真谛。

新加坡是一个实行双语教育的国家。所有新加坡学生除以英语为主要教学语言外,第二语文成为必修课,必须修读所属族群的母语课程。以华族学生为例,在基础教育阶段,将修读十年到十一年的华语课程。其他族群的学生,学习本族语

亦如是。这些制度性的强制规定,为的是确保双语教育成为国民教育体系的基石。

双语教育语言政策的实施,实际上是欲达到工具语言和文化语言兼顾之目的,即英语为工具语言,本族语为文化语言。在以英语作为行政语言和工具语言的基础上,几乎不可能让所有的学生都具有完备的双语能力,这已成为不争的事实。那么,不同族群的学生学习本族母语的目的,就是让其母语文化具有承担社会教化、塑造民族历史和文化认同意识的功能。新加坡所实行的对语言不同功能的分工和认同,是为了确保新加坡多元种族和多元文化政策的实施,从而为文化传承和传统延续奠定基础。

刘振平博士在新加坡南洋理工大学国立教育学院亚洲语言文化学部任教多年,从事华文教学与研究。长期的华文教学实践,使其对新加坡的语言政策多有了解,得以近距离观察华文学习者,加之其对语言的敏锐观察力,几年来,不断地探讨新加坡华文教学的特点,以及语言使用中的差异,甚有收获。本书从新加坡教育政策与课程标准,华文语言要素和文化教学,以及华文教材与师资培养三个层面展开论述,有理有据,内容翔实,有助于我们全面深入地了解新加坡的华文教学现状。他山之石,可以攻玉。新加坡华文教学的演进,可作为我们汉语国际教学的借鉴。

刘振平博士详细研读了新加坡政府有关教育政策的文件,揭示了华文教学理念的发展沿革与演变。从1963年出现双语教育因材施教的萌芽,到1979年该理念的初步实施,再到1999年的深入贯彻,直至2004年因材施教理念的全面贯彻,一路走来,脉络贯串,井然有序。为何如此重视因材施教,是因为双语教育已成既定方针,就应兼顾其普及化与精英化。天资与学能

人各有异,双语水平亦千差万别,应实行不同的教育方式。这就是量体裁衣,因材施教。有些特选学校,将英文和华文均作为第一语文水平,以培养双语双文化精英;更多的学校是将华文细分为不同等级的课程,以适应不同学生的学习能力。必须意识到,因人脑和环境的有限性,对于个人来说,无论双语水平多高,一个人只能将一种语言作为主导语言,例外是罕见的。故确立主导语言与第二语言之关系,是十分必要的。我们常说,语言教学要注重所处的大环境,新加坡的华文教学就是在这种特殊的双语教育环境中发展,因地制宜,因人而异,顺应环境,因势利导,华文教学才会更上一层楼。

在此基础上,书中探讨了华文教学之目的,是为培养华文语言能力,因此彻底改变课程模式,设立语言能力分级体系实属必要。对华文教材革新与华文师资培训,见解犀利,多有精彩论述。

书中占据重要篇幅的是微观华文教学研究,即有关华文语言要素教学的研讨,这正是作者熟悉并一直在教学中思考的问题。汉语拼音教学,介词、副词教学,以及文言语法教学等,这些问题皆从教学中挖掘,为教学而研究,目的是解决教学问题,提升华文教学水平。作者观察细密,材料真实,分析透彻,具有启迪作用。

众所周知,新加坡是使用中国《汉语拼音方案》的国家,又是实行简化字的国家,但对是否直接教学拼写规则却有不同的认识,对拼读法也有不同的选择,对于何时教拼音,以及整体认读法也有讨论。这都会对中新两国寻求最佳汉语拼音教学方案,开阔人们的视野,起到推动和促进作用。

在世界上,汉语使用的地域非常广,语言在使用中产生变异是十分正常的事情。各种语言皆如此。比如,澳大利亚和新西

兰使用的英语就和英国伦敦人说的话有些差异,这也是一种语言的地域变体。刘振平博士以对语言的敏感,观察到新加坡人使用汉语介词和副词的一些特点,有几种格式,如“被”字句,存现句句首处所词语前加上介词“在”,以及“当……时/的时候”等句式,使用频率非常高。又如程度副词,书中从中小學生華文作文語料庫中整理出有關程度副詞的 11 種偏誤。比如: \* 我們都吃得很飽飽; \* 爸爸媽媽很感到安慰。

再比如,新加坡華文裡程度副詞修飾名詞的現象比較常見,\* 他實在很本事。對於這種所謂偏誤,因新加坡華文是漢語普通話的地域變體,具有當地用法的合法性,不應當作偏誤看待。這裡有一個語言發展中值得注意的趨勢,就是海內外華人的交往,今後會越來越頻繁,各地漢語之間的交流也越來越深入,彼此之間在漢語的使用上相互吸收,相互影響。就以程度副詞“很”修飾名詞來說,國內不是也有“很淑女”、“很中國”的說法嗎? 這種互相接觸、互相影響的結果會使各地之間漢語的差異逐漸縮小,以至消失,就使得漢語民族標準語在世界範圍內廣為流行,促進漢語在更大範圍內趨同。

我們相信,隨著漢語國際教學的迅猛發展,新加坡的華文教學經驗與成就、問題與展望,都會給世界各地的漢語教學以有益的啟迪。我們從事漢語國際教學的中國教師也會從中獲益良多。

是為序。



2014年1月30日 除夕

# 目 录

## 上编：教育政策与课程标准研究

第一章 新加坡教育政策报告书解读·····	003
引言·····	003
一、《林溪茂报告书》：因材施教理念的萌芽·····	004
二、《吴庆瑞报告书》：因材施教理念的初步实施·····	006
三、《李显龙副总理声明》：因材施教理念的深入贯彻·····	009
四、《黄庆新报告书》和《何品报告书》：因材施教理念的 全面贯彻·····	014
结语·····	018
第二章 新加坡现行华文课程标准解读·····	020
引言·····	020
一、关于课程总目标·····	022
二、关于小学课程架构·····	023
三、关于语言能力的培养目标·····	025
四、关于教材编写·····	034
五、关于教学法·····	036
六、关于课程评价·····	038



结语..... 039

## 中编：语言要素与文化教学研究

第三章 中新两国“汉语拼音教学方案”的发展及反思..... 043

引言..... 043

一、中国小学语文教材中的“汉语拼音教学方案”..... 044

二、中国对外汉语教材中的“汉语拼音教学方案”..... 048

三、新加坡小学华文教材中的“汉语拼音教学方案”..... 050

四、对中新两国“汉语拼音教学方案”发展历程的反思... 053

五、对中新两国“汉语拼音教学方案”进一步发展的思考  
与建议..... 062

结语..... 070

第四章 新加坡汉语拼音教学若干问题的辩证..... 071

引言..... 071

一、拼读还是整体认读音节..... 072

二、汉语拼音早教还是晚教..... 080

三、要不要分词连写..... 082

结语..... 088

第五章 新加坡中学生使用汉语常用介词的特点与偏误.....

..... 089

引言..... 089

一、所研究的汉语常用介词及其功能..... 090

二、常用介词在新加坡华文教材和作文中的分布..... 094

三、新加坡汉语学习者习得偏误的判定标准..... 099

四、新加坡中学生使用汉语常用介词的特点..... 102

五、新加坡中学生使用汉语常用介词的偏误..... 107

六、面向新加坡学习者的汉语介词教学 .....	118
结语 .....	126
<b>第六章 新加坡华文教学中程度副词的教学重点</b> .....	129
引言 .....	129
一、汉语常用程度副词的研究范围 .....	131
二、新加坡学习者使用汉语常用程度副词的特点 .....	136
三、新加坡学习者常用程度副词的偏误类型及分析 .....	143
结语 .....	156
<b>第七章 “只要”的意义及教学</b> .....	158
引言 .....	158
一、“只要”意义的已有研究 .....	159
二、“只要”与等级序列 .....	161
三、“只要”的伴随义 .....	169
四、“只要”的教学 .....	171
结语 .....	173
<b>第八章 新加坡华文教学中的中华文化内容初探</b> .....	174
引言 .....	174
一、新加坡华文教学对象的语言、文化背景 .....	175
二、新加坡华文教学目标 .....	177
三、培养华文听说读写技能需要教学的文化内容 .....	179
四、新加坡华文教学中要传授的中华优秀传统文化 .....	187
结语 .....	190

## 下编：教材与师资培养研究

<b>第九章 新加坡小学华文教材革新论略</b> .....	195
引言 .....	195

一、教材编写理念尚未转向以汉语作为第二语言教学	196
二、各类大纲的研制工作非常薄弱	198
三、放弃分词连写不是明智之举	200
四、有关教材语言的一些问题和建议	200
结语	203
<b>第十章 新加坡中小学华文师资培训：现状与前瞻</b>	<b>205</b>
引言	205
一、新加坡中小学华文师资的职前培训	206
二、新加坡中小学华文师资的在职培训	211
三、新加坡中小学华文师资培训工作的前瞻	215
结语	220
<b>第十一章 新加坡华文师资培养中的“文言语法”教学</b>	<b>221</b>
引言	221
一、新加坡华文教学的特点	222
二、新加坡华文师资培训课程“文言语法”的教学目标	226
三、新加坡华文师资培训课程“文言语法”的教学内容	229
结语	232
参考文献	233
后记	251

# 上 编

教育政策与课程标准研究



# 第一章

## 新加坡教育政策报告书解读

### 引 言

新加坡是一个多元种族、多元文化、多种语文并存的国家,如何处理多种语文的地位是其所要面对的一个既棘手又异常敏感的问题。新加坡政府务实地采取了双语教育政策,有效地协调了各种语文之间的关系,很好地照顾了各民族对自己的语言文字所怀有的特殊感情。

采取了双语教育政策,就要考虑如何实施才能让学习者顺利掌握双语。从 20 世纪 50 年代《新加坡立法议会各党派华文教育委员会报告书》(Singapore, Legislative Assembly, All Party Committee on Chinese Education, 1956)正式对双语教育问题提出具体实施建议开始,直到 2010 年的《何品报告书》,政府不断对双语教育政策做出调整。其间经过了六次大的调整和变革,新加坡的双语教育之路可谓顺时而变、灵活而又务实。

新加坡政府在双语教育政策的制定上,最初主要是出于国家生存、政治现实和经济发展上的考量,而后则逐步注入了“因材施教、量体裁衣”的教育理念,为来自不同家庭语言背景、不同能力、不同兴趣,以及不同智力水平的学生“量身定制”课程、教学法和评估方式等,真正从学生的个体情况和需求出发,以学习者为本位。这一转变历程复杂而又曲折,本章拟从新加坡各个阶段影响深远的教育政策报告书中,探寻这一历程中政治、经济和教育理念的纠结,厘清注入因材施教理念、发展这一理念的意义和价值,以期为双语教育政策的进一步调整提供参考。

## 一、《林溪茂报告书》:因材施教理念的萌芽

20世纪50年代,新加坡开始正式推行双语教育政策。在1956年出台的《新加坡立法议会各党派华文教育委员会报告书》中明确指出:各语文源流学校应当以英文、马来文、华文和淡米尔文这四种语文中的至少两种作为学校的教学媒介语。1959年6月,新加坡实行内部自治,1963年9月并入马来亚联邦,1965年8月宣布成立新加坡共和国。从自治到独立这段时期,坚持双语教育一直是教育政策上的指导原则。这一时期之所以会坚持双语教育政策更多的是出于政治和经济现实上的考量。

经济上,当时的新加坡面对的最大问题是如何生存。新加坡土地资源有限,必须依靠国际贸易。而“作为一个依靠国际贸易的社会,如果使用马来语、华语或淡米尔语的话,根本无法谋生”,“掌握英语使我们具备一定的竞争优势,因为英语已经成为国际商业、外交和科技的语言”。(李光耀,2000:170)因此,新加坡确立英语为日常工作语言,并且提出必须在学校普及英语教育和提高英语水平。

当时新加坡出台各族学习族群母语和以马来语作为国语的政策,则更多的是出于政治上的考量。作为一个多元种族、多元文化的国家,为了使人民能够保留自己的文化和传统价值观,各种族势必还要学习族群母语。而从地理位置上看,新加坡处于以马来族穆斯林为主的区域中,保留马来语为国语,无疑更有利于容身于这样的环境之中。

对于当时主要是为了政治和经济发展而推行双语教育政策,新加坡政府毫不讳言。执政党——人民行动党指出:“我们对于教育问题的看法,不能够单单以学术性的或者教育专家的传统意见作为出发点。我们必须依照我们政治上和社会上的需要去考虑教育问题。我们不可能为教育而教育。”(人民行动党,1967:118)“教育政策的基本原则,归根到底是源于政治目标和立场。”(人民行动党,1958:12—13)从教育和教育政策的性质来看,新加坡政府当时的这种做法也无可厚非,因为教育本身就是“解决语文问题的政治与行政措施”(Jernudd,1982:11)。而“语言计划及语文政策的性质,一般只是部分基于语言学理论上的需要,其中大部分是基于非语言学上的原因,并且在很大程度上受各种各样的社会、政治与经济等因素的影响”(Reagan,1983)。

令人欣喜的是,虽然当时的教育政策以服务政治、经济发展为主,但似乎也有了因材施教理念的影子。1963年颁布的《新加坡教育调查委员会报告书》(即《林溪茂报告书》)中强调应对学生所掌握的第一语文和第二语文的实际水平有所区分,应鼓励那些第二语文学习能力比较高的学生学习更高水平的第二语文,并鼓励他们在中四时选考一门第二语文(Singapore,1964)。这是符合因材施教的理念的。然而,遗憾的是,这一点在当时并没有得到重视,因而也就没有得到很好的贯彻执行。



总之,20世纪50—60年代,对于新加坡来说,生存是第一位的,社会政治稳定和经济发展远远超出教育发展的需求。因此,在教育政策的制定上,用李光耀的话说:“在1978年之前政府没有很好地抗拒在语文问题上的政治干扰,没有让学生按照自己的学习进度去专修一种语文,充分发挥自己的能力。”(李光耀,2011:61)

## 二、《吴庆瑞报告书》:因材施教理念的初步实施

20世纪70年代,新加坡的经济进入了腾飞阶段,在克服了建国之初迫切的生存问题之后,新加坡政府更加关注教育问题。1975年,国防部对一群受英文教育、中四会考及格的国民服役人员的英文识字水平进行了调查,结果显示只有11%的人在工作和训练的时候能应用自如地使用英语(Goh Keng Swee, 1979)。推行了将近20年的双语教育,成效却令政府非常失望,教育改革迫在眉睫。于是,吴庆瑞受委托对新加坡教育体制和教育部内部运作进行检讨。

### (一) 当时的教育体制存在的问题与原因

吴庆瑞领导的检讨委员会通过调查发现,当时的教育体制存在三方面的严重问题:第一,学生高“损耗率”(attrition rates)的问题。“损耗率”是指不能升入中学<sup>①</sup>、高中和大学的学生比例,包括“中途辍学和考试不及格的学生”。同年入学的每一届小一学生中只有71%能够升入中学,14%能升入高中,最终只有9%能够进入大专学府。第二,学生的识字率非常低。无论是英文源流还是华文源流,都有一定比例的小六学生在识字方面没有达到要求,前者更为严重。第三,从学生所掌握的双语程

---

① 新加坡所说的中学,相当于中国的初中。